





Lang.

PM989
B48
1876

1876
B48

LONDON
GILBERT AND RIVINGTON, PRINTERS,
52, ST. JOHN'S SQUARE, AND 28, WHITEFRIARS STREET.

THE NEW TESTAMENT
TRANSLATED INTO
THE GREEK LANGUAGE
BY
JOHN HORNER, D.D.
OF
LONDON
PUBLISHED FOR THE
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY
25, PATERNOSTER STREET, E.C.4.
1870

411
 969
 B48
 1976
 ԾՆԱԿՔԵ

ԼՂԵՃԵԹ ԵՎ ՈՒՄԴՆՈՒՅ

3

| | ԼՂԵՃԵԹ |
|---------|--------|
| ԼՂ | 28 |
| ԼՅ | 16 |
| Ճ | 24 |
| Լ | 21 |
| ՃԳՃԵ | 28 |
| ՂԵ | 16 |
| ՄԼ ԵՂԵԿ | 16 |
| Մ ԵՂԵԿ | 13 |
| ԵԿԵԿ | 6 |
| ՃԵԵ | 6 |
| ՃԵԵ | 4 |
| ԵԵԵ | 4 |
| ՄԼ ԵԿԵԿ | 5 |
| Մ ԵԿԵԿ | 3 |
| ՄԼ ՂԵ | 6 |
| Մ ՂԵ | 4 |
| ԵԵ | 3 |
| ԵԵԵ | 1 |
| ՃԵԵԵ | 13 |
| ԵԵ | 5 |
| ՄԼ ԵԵ | 5 |
| Մ ԵԵ | 3 |
| ՄԼ Լ | 5 |
| Մ Լ | 1 |
| ՄԵ Լ | 1 |
| ԵԵ | 1 |
| ԵԵԵԵԵԵ | 22 |

מ'אדס עלדע ב' א'U° ד'סנא'ר'ד'ס', ל' ב' ד'U° א'ל'נ'ר'ד'ס' ד'י'ז'ר' ד'ס'°x

13 ו'ד'ד' ו'ר' א'נ'ד' ע'ר'ז', P נ'ר'ג'נ'ר'; P נ'ר'ג'ד'א' עלדע ע'V'L'ב'°x

14 ר'י' ו' א'°'q'ד'ס'ד' P א'U°, ד' C ו' נ'ר'ג'נ'ר'ז'א', ו'c'v'° σ נ'ר'ג'ד'א' ע'V'L'ב'°: ו'י' σ P'q'c'U° א'c' ו'ר'ז'א', °C א'c' ו'נ'ז'ז'א'; ל' P'c'ד'° עלדע P P'q'c'U'c'ד'° א'c' ו'ר'ז'א' °C א'c' ו'נ'ז'ז'א'x

15 P'c'ד'° ד'ז'ר'° P'c' א'ס' נ'ר'ד'ס'b'c'ד'°; σ'ע' עלדע ד'v'c' σ נ'r'd'c'°x

16 P'°'א' ל' U'r'd'σ'q'c'ד'°, σ נ'r'd'σ'q'd'° ע'V'L'ב'°: ו'י' עלדע σ V'z'd'°, ל' σ'ע' °C ▷'c'Δ'L'° b' P V'f'n'σ'p'c'x

17 L'f'z'Δ'b'U° °C P'c' D'c'c'v'Δ'σ'c'd'b', σ'c' א'c'c'c'd'b' ▷ נ'r'g'd'σ'c'ד'° ו' ע'V'L'b'σ'c'°x

18 σ'ע' V'z'b' ו' נ'r'g'n'r'z'°A', ▷'c'Δ'L'° °C b' P V'f'n'σ'p'c' σ נ'r'g'f'°x

19 ו'ד' ו'ר'b', C'U' ו'r'c' d'c'Δ? ר'י' P א'°'q'ד'ס'ד'v'°, עלדע P P'q'c'f'c'c'ד'°, על °C א'c'Δ: P'°'א' P P'q'c'f'v'v'c'c'°, P b' P P'q'c'L'c'ד'° א'c'Δ °C'x

20 ▷▷ ד'ז'f'Δ'c' ר'י' P א'U° ע'c'z'Δ'b'f'd'b', 7'°b' ו' P'p'c'Δ'L'q'c' P'f'q'z'f'v'v'Δ'b'f'd'b': עלדע ד'v'c'c'd' ל' P L'd'σ'd; ו'י' ▷ נ'r'z'b'° א'f'z'b'σ'b' עלדע v'°'b' P D'f'f'c'c'°°x

21 ו'ד' ר'י' f'c' ו'r'c', σ P'z'c'°, P b' z'c'c'v'c'f'c'c'ד'° ל'b', °C P b' σ'f'c'c'ד'° P L'f'c'c'Δ'σ'c'd'b': א'c' ו'נ'z'z'° עלדע P b' P V'f' Δ'z'c'c'ד'°x

22 ו'ד' v'U'f'b' j'c'd'b', b'c' σ'c'Δ'f'z' z'? ו'י' א'U°, א'c' ו' ו'נ'z'z'° עלדע P b' P V'f' Δ'z'c'c'ד'°x

23 P א'U° ל'b', P'c'ד'° c'c'z'° P'c' D'f'c'c'd'°; σ'ע' Δ'°'A'f'° c'c' D'f'°: D'c' d'f'°b' P'c'ד'° P'c' D'f'c'c'd'°; σ'ע' עלדע D'c' d'f'°b' σ'c' D'f'°x

24 ו'ד'ד' ו'ר' א'n'c'°b', P b' σ'f'c'c'ד'° P L'f'c'c'Δ'σ'c'd'b': ו'י' P'°'א' v'b' ע'v'c'7'° σ'ע' v'c'c'd' v'z'z'z'°, P b' σ'f'c'c'ד'° P L'f'c'c'Δ'σ'c'd'b'x

25 ו'ד' ו'r'b', d'v'c' P'c'? ר'י' ל'b' א'U°, d'c' D'f' b' P א'n'c'°b' c'°'c' D'f'x

26 σ'c' d'z'° f'f'c' q'°b'c' P'c'ד'° P'f' D'f' א'U'z'° °C P'f' N'r'd'σ'q'z'°: ל'b' d'c' b' P V'f'f'n'σ'p'c' ע'v'Δ'σ'Δ'°; °C σ' z'U'c' D'c' d'f'°b' d'σ'Δ' q'°b'c' b' P Δ'c'L'Δ'c'x

27 עלדע P σ'f'c'c'L'° v' d'c'c'c'L'd'f'°b' ▷'c'Δ'L'c'x

28 ו'ד' ר'i' v'r'c', Δ'f' P D'f'c'°'q' Δ'c'c'Δ'd'f'z'°, v'd' q' P'q'c'c'7'° σ'ע' v'c'c'd' v' z'z'z'°, °C v'b' v'c'c'L'° q'°b'c' σ'ע' n'f'c'v' σ' f'c'c'f'f'b'σ'b' D'f'; ל'b' v' P א'ס' P'p'c'Δ'L'c' א'c'Δ, σ'c' d'z'f'c' D' D' q'°b'c'x

29 °C d'c' b' P V'f'f'n'σ'p'c' σ' Δ'f'z'z'°: ▷'c'Δ'L'° עלדע σ' D'f' c'c'f'°b' P'f' v'z'° d'c'b'; ו'י' z'z'° σ'c' Δ'c'c'L'° d'σ'Δ' q'°b'c' b' a'Δ'c' v'Δ'd'c'x

30 7'°b' v'z'f'c' D' D' d'z'f'Δ'c' f'f'c' P ע'v'z'c'f'c'x

31 ו'ד' ר'i' v'r'c' d'σ'Δ' j'c'd' b' ע'v'z'c'f'c'°, P'°'א' z'z'° c'c'7'° σ'c' d'z'f'Δ'c', v'd' ע'v' v'v'p'p'c'Δ'L'c'b'σ'f'c'°b'°;

32 °C P b' P'q'c'U'c'c'ד'° ע'v'Δ'c', °C ע'v'Δ'c' P b' d'f'f'σ'd'c'c'ד'°x

ጭሮ ጠባብ 2, 3.

11 ህጋድ ልካዎ ነር ልክዓ ዮሳፍሮ (የለ) ህጋድ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

12 ሌኔ ዳረጋሮ ምሥራቅ ልካዎ ዮሳፍሮ ዮሳፍሮ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

13 ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

14 ምሥራቅ ሌኔ ዳረጋሮ ዮሳፍሮ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

15 ምሥራቅ ሌኔ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

ለዮሳፍሮ ምሥራቅ 3.

1 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

2 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

3 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

4 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

5 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

6 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

7 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

8 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

9 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

10 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

11 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

12 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

13 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

14 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

15 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

16 ምሥራቅ ሌኔ ልካዎ ነር ልካዎ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ ምሥራቅ

Λ'ΡC'P'αΔβ^α 4.

1 ▽ΡS Λβ δ'κ'τ-ζ'ο, κ'C ▽ Ρ κ'εCΛβΔζ'β ΡΡ Λ)9.κ'β Δ'ε κ'ι-τ'Δσ'β
κ'ι-τ'σ'βα'β ▽ ΔCΣ4'β ΡΡ μU'βP'βx

2 ▽Υ Ρεα'ε'ο τ'οC Ρ Ρ ΔCΛβΔα'ε'ο Γακ'P'Δα', ζ'Λ'δ'β Δ'ε.κ'ο: Λβ
κ'σ'τ'ε'ο κ'ι-τ'ΓΔσ'ε'ο β Ρ VCP'β εΛΔε. κ'ι'4'ο Ρ ΔCκ'P'Δδ'κ'β, ▽β κ'P'P' ▽ Ρ
ζ'V4'εCΡ'β κ'σ'P β Ρ VCP'βx

3 ▽Υ Ρεα'ε'ο β Ρ ζ'VCL'β Ρ Λ)βα'ε'ο κ'ι-τ'Δσ'β; ζ'Λ'δ'β β Ρ Δ'U'ε, β
ΔS ΡP'Δ'U'ε'ο σ'ε κ'δ'ε.▽P'Δσ'β, P'ο'Λ'ε Ρ Λ)9.κ'β.9 σ'ε κ'ι-τ'Δσ'β: κ'C Λβ κ'σ'Δ
κ'ι'9Δε ▽ Ρ PΣζ'σ'κ'P ▽ ΛP κ'P'κ'β κ'ι'Λ'ε'x

4 ▽Υ α'ε'ο.ΔC P'L ΔS Ρ κ'εCκ'C κ'σ'τ'ε'ο σ'ι'4' ▽ PΣβ'ε'β, P'P'P'σ) Λβ
P κ'ι-τ'Λ'ο σ'ι'4' ▽ PΣβ'ε'β P'P' ▽ Δ' κ'ι'9Δε P'P'x

5 ▽δC ΔC Γα τ'οC, P'ο'Λ'ε Ρ Λ)9.κ'β.9 σ'ε κ'ι-τ'Δσ'βx

6 ▽ μ'β'β Λβ, ▽ ΔP'β κ'P'C ▽δC ΡP Λ)9P'β, τ'οC κ'σ'P. ε'ο'C'L β Ρ ΔCκ'Cκ'β-
σ'ΔP'β Γακ'P'Δα'ε'ο ▽β ▽ Ρ Λ)9P'β ▽β ▽ Ρ C'VCP'β:

7 Γα Λβ, κ'εCκ'C α'ε'ο Vζ'β PΣβ'ο; ▽ Δ'U'ε, UΔP'β, κ'μ'β ▽ PΣβ'ε'β, κ'C
P'τ'ο ▽ Ρ Δ'κ'ε'β; ζ'Λ'δ'β β Δ'ζ'σ'κ'β, κ'μ'β ▽ PΣβ'ε'β, P'ο'Λ'ε Δ εC'C'P'β β
Δ'U'ε, ▽βΔε L'ο'βΔζ'β P'UΔ'κ'ι'κ'x

8 ▽Υ P'ο'Λ'ε P'4' Ρ Γεδ'κ'τ κ'ι-τ'Δσ'ε'ο, εΛΔε Γα βC Ρ κ'εCκ'Cκ'β
κ'CP'ε'ο ▽ PΣβ'ε'βx

9 ▽κ'δ P'P' ΔC'β'ε κ'ι-τ'Δ'ε 9 κ'ι'κ'P' Δ'ε Δ'εC'L P'P'P'σ)x

10 ▽Υ κ'α β Ρ Λ)9'ε Δ'ε κ'ι-τ'Δσ'β, Δ'ε τ'οC Ρ >σ'ε'ο Δ'ε κ'ι'9Δε,
ζ'Λ'δ'β P'P'P'σ) β Ρ ΔS >σ'ζ'ε' Δ'ε κ'ι'9Δεx

11 ▽δS Λβ κ'ι'9'ε'ο ΡP Λ)9ζ'β κ'σ'L κ'ι-τ'Δσ'β, ▽βΔε κ'ι-τ'ε ΡP κ'P'σ'
κ'σ'L β Ρ ΔS κ'PΣα'σ'κ'β ▽β ▽ Ρ ζ'V4'εC'P'βU'βx

12 ▽Υ P'P'P'σ) Δ'ε κ'ι'τ'ΓΔ'ε Λ'L'P'P'L'β'ε'ο, τ'οC P'β'P'P'L'β'ε'ο, τ'οC κ'ι'κ'P'U
β'ε'ε'ο Δ'ο'Λ'ο ▽ σ'εΛ'β'βP P'L'β'ε'ο, ▽ ζ'>κ'ε'β Δ'ο'Λ'ο 9 P'P' τ'εΔ'σ'βU'β κ'ι'β
τ'οC P'τ'εP'β'ε'ο, τ'οC κ'ι'σ'β'Δ'β'ε'ε'ο τ'οC P'β'σ'Λ'Γ, τ'οC σ'P'C'V'ε'C'κ'L'β'ε'ο β
P'τ'εP'β'ε'ο τ'οC β Δ'U'εP'β'U'β P'UΔ'βx

13 εΛ'Δε τ'οC κ'ι-τ'ε Δ'ε'ο ▽β β κ'ι'τ'Uα'δ'P'ε ▽ βε.κ'ι'κ'P'δ'ε: Λβ P'P' ▽
9'β'ε κ'ι'τ'U'κ' τ'οC κ'ι'τ'U'κ' P'P'P'δ'β κ'α β βε.κ'ι'κ'P'ε'βx

14 ▽ μ'β'β Λβ ▽ κ'ι'τ'κ'β 9'P'P'ε ΡP ζ'ζ'P'Δ'ε'V'Δ'ε'ε'ο, κ'α P'P'P'δ'β β
Δ)U'ε, P'4' P'P'P'σ) P'δ'P'4', ▽δS P'P'P'ε'ο P'ε Δ'ζ'P'Δ'σ'ε'οx

15 ▽Υ εΛ'Δε P'ε κ'ι'τ'κ'β ΡP ζ'ζ'P'Δ'ε'V'Δ'ε'ε'ο ▽β 9 Ρ ΔCκ'P'ζ'ε'ο P'ε
κ'εP'P'Δ'σ'ε'κ'β; Λβ P'P' ▽ ΔS Ρ β'9P'κ'β ζ'Λ'δ'β P'εα'ε'ο, εΛΔε Λβ Ρ
L'P'κ'ε'x

16 ▽κ'δ P'P' ▽δS P'P'U'V'Δ V'P α'ζ'ε'ο ζ'V'ε'P'9'Δ P'P'L'κ'P'Δ'Δ'ε; P'P' Ρ
P'P'εL'β P'P'L'9'ε'P'9'Δ'ε, τ'οC P'P' P'β'εL'β ζ'V'ε'P'9'Δ'ε P'P' Δ'P'Δ'δ'ζ'β Δ'κ'ε'P'P'β'δx

Λ'ΡC'P'αΔβ^α 5.

1 ▽Υ P'P' ▽ P'P' P'P' ζ'ζ'P'Δ'ε'V'Δ'ε'ε'ο Δ'εC'ε'β ▽ P'P' P'P'εβ'σ'Δ'ε, κ'β'σ'κ'ο

3





